



中国沿海港口航道图

改正通告

第 23 期(总第 504 期)

项数(475-488)

2011 年 6 月 6 日

目 录

- (1) 索引
- (2) 改正通告
- (3) 临时通告
- (4) 航行公告

为了使中华人民共和国海事局出版的中国沿海港口航道图能够根据海区航行要素的变化得到及时、准确的补充和改正,保持中国沿海港口航道图航行要素的现势性,以保障船舶航行安全,请各有关部门和用图单位配合做好《改正通告》信息资料的收集工作,及时向我局提供与航行有关的海区变化信息以及使用中国沿海港口航道图时发现的图上内容与实际不符的情况。沿海各海事局发布的航行通告、航行警告、航标动态等信息应按所在海区分别及时抄送天津、上海、广东海事局测绘处。各有关部门和用图单位订阅《改正通告》请与天津、上海、广东海事局测绘处联系,也可直接从中国海道测绘网下载。

天津海事局测绘处 地址:天津市河西区郁江道 21 号 1 号楼 106 E-mail: hcdd@tjmsa.gov.cn

电话: (022)88112597

传真: (022)28110144 邮编: 300222

上海海事局航海图书印制中心 地址:上海市杨浦区共青路 82 弄 7 号 E-mail: gztg@shmsa.gov.cn

电话: (021)65680182

传真: (021)65680182 邮编: 200090

广东海事局测绘处 地址:广州市海珠区仑头环村东路 438 号 E-mail: hcmail@gdmsa.gov.cn

电话: (020)34084083

传真: (020)34084020 邮编: 510320

中国海道测绘网 网址: www.hydro.gov.cn

中华人民共和国海事局



CHARTS CORRECTING NOTICES

Issue No.23(Total No.504)

Notice No. 475-488

6 June 2011

CONTENTS

- I Index
- II Charts Correcting Notices
- III Temporary Notices
- IV Sailing Bulletin

In order to keep navigation safety and make Chinese coastal port and fairway Charts modify timely and accurately, mariners are requested to inform the china MSA immediately of the discovery of new danger, or changes or defects in aids to navigation and of shortcomings in Chinese coastal port and fairway charts or publications. Copies of Navigational warning, Sailing information, and Dynamic aids condition should be send to Tianjin, shanghai and Guangdong MSA timely. Departments and mariner may contact Tianjin, shanghai and Guangdong MSA to get subscribing information. The Charts Correcting Notices can also be made through the China Hydrography Website: <http://www.hydro.gov.cn>

In addition to postal methods, the following additional communication facilities are available:

Tianjin MSA Survey and Mapping Office:	E-mail: hcdd@tjmsa.gov.cn	
	Phone: +86(0)22 88112597	Fax: +86(0)22 28110144
Shanghai MSA Survey and Mapping Office:	E-mail: gztg@shmsa.gov.cn	
	Phone: +86(0)21 65680182	Fax: +86(0)21 65680182
Guangdong MSA Survey and Mapping Office:	E-mail: hemail@gdmsa.gov.cn	
	Phone: +86(0)20 34084083	Fax: +86(0)20 34084020
China Hydrography Website:	Web: www.hydro.gov.cn	

The Maritime Safety Administration of the People's Republic of China

说 明

一、本通告刊登的中国沿海海区航行要素变化信息以及海上施工作业信息,主要用以改正中华人民共和国海事局出版的中国沿海港口航道图,并为广大航海用户提供有关航行安全的服务信息。

二、本通告所刊登的信息,主要来源于海事管理部门发布的航行通告、航行警告、航标动态以及海事测绘成果,航运、航道、海洋、港务、渔政等部门正式发布或提供的相关信息作为其补充来源。

三、本通告所刊登的信息内容包括改正通告、临时通告、航行公告三类:

(一)改正通告的信息内容用以改正其所列关系图幅的图上航行要素,关系图幅的图号后小括号内的数字表示该图只改正本项内容中的某几个小项,图号后中括号内的数字表示涉及该图前一次改正的通告的年份和项号。

(二)临时通告的信息内容包括航行要素的临时性设置、撤销、变更、划定等信息和海上施工作业信息,其一般不改正所涉及的沿海港口航道图,列出关系图幅的图号,主要为航海用户获取相关航行安全信息提供方便。

(三)航行公告的信息内容包括航行规章、航法的实施、废除、变更信息,航海图书的出版、改版、作废信息以及沿海港口航道图覆盖范围之外相关航行要素的设置、撤销、变更、划定等信息,其不涉及沿海港口航道图的改正,主要为航海用户提供航海信息服务。

四、本通告所标注的位置坐标采用 2000 国家大地坐标系,其航海用途等同于 WGS-84 世界大地坐标系;深度基准采用理论最低潮面;高程采用 1985 国家高程基准;方位采用真方位,其中航标导航线和光弧的方位系指海上视航标的真方位;灯塔和灯桩的灯光中心高度以平均大潮高潮面为基准。

五、本通告所使用的图式符号参照《中国海图图式 GB12319-1998》绘制。

六、本通告所使用的计量单位为国际标准计量单位,并用符号和英文字母代替汉字:度($^{\circ}$)、分($'$)、秒($''$)、海里(M)、千米(km)、米(m)。

Explanatory Notes

1. The notices which publish the information about essential changing feature of Chinese coastal sea area and works at sea, is mainly used to correct the Chinese coastal port and fairway Charts and offer navigation safety information for mariners.
2. The information published in the notice origins from the marine information, the navigational warning, aids dynamics as well as the hydrographic achievements, which are issued by Maritime Administration. The additional source comes from shipping, fairway, sea, harbor affairs, and fishing politics department.
3. The Notices include the Charts Correcting Notices, the Temporary Notices and Sailing Bulletin.
 - a) The Charts Correcting Notices is used for user to correct related Chinese coastal port and fairway Charts. The number in parentheses behind the Chart No. indicates that only parts of the notices related to this chart. The number in square bracket illustrated the previous update notice information.
 - b) The Temporary Notices published for the temporary establishment, cancellation, variation as well as works at sea. The Chart No. lists for user's convenience when mariners look up for the details.
 - c) Sailing Bulletin announces rules and regulations of navigation, the edition and printing of publications, and navigation essential factor beyond the range of the Chinese coastal port and fairway Charts. It is not used to correct the Charts.
4. Geographical positions refer to the horizontal datum of the current edition of each affected chart. The 2000 national geodetic coordinate system which we adopt equals to WGS -84 world geodetic coordinate system in usage. The sounding datum refers to the level of Lowest Astronomical Tide and the elevation uses 1985 national vertical datum. Bearings are true reckoned clockwise from 000° to 359°. Those relating to lights are from seaward. The height of the lighthouse or light beacon is referred to Mean High Water Springs.
5. Symbols referred to are those shown on "Symbols, abbreviations and terms used on Chinese Chart GB12319-1998".
6. The unit in the notices complies with the international standard unit of measurement, with the Chinese characters replaced by symbol and alphabet, such as degrees (°), minutes (') and seconds ("), meters (m), kilometers (km) or nautical miles (M).

索引

INDEX

1、地理区域索引

GEOGRAPHICAL INDEX

黄海	大连港	(475)
Yellow Sea	Dalian Port	
	连云港港	(476)
	Lianyungang Port	
东海	长江口	(477)
EAST CHINA SEA	Changjiangkou	
	舟山群岛	(478)
	Zhoushan Islands	
	台湾海峡	(479)
	Taiwan Strait	
	宁波港	(483)
	Ningbo Port	
南海	深圳港	(480)
SOUTH CHINA SEA	Shenzhen Port	
	博贺港及附近	(481)
	Bohe Port And Approaches	
	珠江口	(484)、(485)、(486)
	Zhujiangkou	
	珠海港	(487)
	Zhuhai Port	
	北部湾	(488)
	Beibu Gulf	
	更正	(482)
	Correction	

改正通告

Charts Correcting Notices

475. 黄海 大连港——设置灯浮标

Yellow Sea – Dalian Port – Buoyage

在下列位置处加绘灯浮标:

Light-buoys have been set up in the following positions:

名称	位置	内 容	
Name	Position	Characteristic	
(1)大连港 L1 号灯浮标	38°57'28".4N、121°53'29".3E		快(6)+长闪 15s
(2)大连港 L2 号灯浮标	38°57'18".5N、121°52'59".6E		甚快(6)+长闪 10s
图 号	1302〔2011-407〕 10122〔2011-391〕 12333〔2011-3〕	12335〔2011-3〕	
Chart	1302〔2011-407〕 10122〔2011-391〕 12333〔2011-3〕	12335〔2011-3〕	

资料来源 津 2011 年标通字 21 号

Source Tianjin Aids 21/2011

476. 黄海 连云港港——存在障碍物

Yellow Sea – Lianyungang Port – Obstruction

在 34°43'24".6N、119°32'07".8E 处加绘“乱石堆 ”。

Insert "乱石堆 " in position 34°43'24".6N、119°32'07".8E.

注:据报,该障碍物尺寸为 5m×5m,位置为概位。

图 号 41101〔2011-441〕 41111〔2011-441〕

Chart 41101〔2011-441〕 41111〔2011-441〕

资料来源 航海通告 2011-(17)-533

Source NTM 2011-(17)-533

477. 东海 长江口——存在沉船

East China Sea – Changjiangkou – Wreck

在 31°30'57".1N、122°14'06".8E 处加绘“ (2011)”。

Insert " (2011) " in position 31°30'57".1N、122°14'06".8E.

注:该沉船为“邦宏 96”沉船;

图 号 44001〔2011-445〕 2308〔2011-257〕


Chart 44001〔2011-445〕 2308〔2011-257〕


资料来源 上海海事局海测大队


Source Hydrography Department Shanghai MSA

478.东海 舟山群岛——沉船变更

East China Sea – Zhoushan Islands – Wreck

(1) 删去 30°39′12″.2N、122°36′54″.1E 处的“ (2008)”。

Delete " (2008)" in position 30°39′12″.2N、122°36′54″.1E.

(2) 在 30°39′17″.9N、122°36′51″.2E 处加绘“”。

Insert "" in position 30°39′17″.9N、122°36′51″.2E.

图 号 52001〔2011-374〕 52131〔2011-374〕 2308〔2011-477〕


Chart 52001〔2011-374〕 52131〔2011-374〕 2308〔2011-477〕

资料来源 上海海事局海测大队

Source Hydrography Department Shanghai MSA

479.东海 台湾海峡 金门岛南方——设置灯浮标

East China Sea – Taiwan Strait – South Jinmen Island – Buoyage

在 24°22′45″.1N、118°24′49″.2E 处加绘“ 闪红 4s”。

Insert " 闪红 4s" in position 24°22′45″.1N、118°24′49″.2E.

图 号 60711〔2011-412〕 60811〔2010-1135〕

Chart 60711〔2011-412〕 60811〔2010-1135〕

资料来源 航海通告 2011-(19)-624

Source NTM 2011-(19)-624

480.南海 深圳港——灯浮标移位

South China Sea – Shenzhen Port – Buoyage

22°26′15″.7N、113°52′34″.5E 处的深圳港西部港区 2 号灯浮标移位至 22°26′18″.5N、113°52′34″.5E 处。

Move No.2 lighted buoy in position 22°26′15″.7N,113°52′34″.5E to new position 22°26′18″.5N,113°52′34″.5E.

图 号 80505〔2011-337〕 80506〔2011-447〕 80801〔2011-450〕

80831〔2011-449〕 80832〔2011-450〕 84225〔2011- 〕

Chart 80505〔2011-337〕 80506〔2011-447〕 80801〔2011-450〕

80831〔2011-449〕 80832〔2011-450〕 84225〔2011- 〕

资料来源 2011 年广标字 020 号


Source Guangzhou Aids 020/2011

481.南海 博贺港及附近——设置航标

South China Sea – Bohe Port And Approaches – Buoyage&Lightbeacons

在下列位置处加绘灯浮标及灯桩:

Insert lighted buoy and lightbeacons in the following positions:

名称	位置	内容
Name	Position	Characteristics
(1)博贺港 12-1 号灯浮标	21°28'33".7N、111°14'16".1E	(12-1)  闪红 4s
(2)博贺港灯桩	21°28'49".5N、111°14'00".1E	★快 19m4M
(3)兴平山渡口灯桩	21°29'49".4N、111°14'14".4E	★闪 4s7.5m3M
(4)大放鸡码头东坝头灯桩	21°23'29".0N、111°11'09".5E	★闪红 4s6m3M
(5)大放鸡码头西坝头灯桩	21°23'27".6N、111°11'06".7E	★闪绿 4s6m3M
图 号	81002(2,3)[2011-355] 81103(2,3)[2011-259] 3315(2)[2011-418]	87102[2011-259]
Chart	81002(2,3)[2011-355] 81103(2,3)[2011-259] 3315(2)[2011-418]	87102[2011-259]

资料来源 粤西航道通告(2011)6号

Source Western Guangdong Waterway Notice 6/2011

482.更正

Correction

改正通告 2011 年第 5 期 130 项第 1 点灯质由“闪(2+1)绿 6s”更改为“闪(2+1)绿 9s”。

图 号 84301[2011-130]

Chart 84301[2011-130]

资料来源 2011 年广标字 011 号

Source Guangzhou Aids 011/2011

临时通告

Temporary Notices

483.东海 宁波港——清淤工程施工(临)

East China Sea – Ningbo Port – Dredging(T)

自 2011 年 5 月 31 日至 11 月 30 日,昼夜在宁波奉化江鄞州二桥、姚江姚江大闸和甬江庆丰桥之间水域,即下列六点中(1)(2)、(3)(4)、(5)(6)分别连线与岸线围成的水域内进行宁波市三江河道恢复性清淤三期工程施工作业:

From 31 May to 30 November 2011, cofferdam is taking place in Ningbo within an area bounded by straight lines joining (1)(2)、(3)(4)、(5)(6) and adjacent coastline:

(1)29°48'30".7N、121°30'38".5E

(2)29°48'28".1N、121°30'47".4E

(3)29°53'27".1N、121°34'05".3E

(4)29°53'33".4N、121°33'59".9E

(5)29°54'01".5N、121°32'23".2E

(6)29°54'02".8N、121°32'30".4E

作业期间,在庆丰桥上游约 500 米江东侧设二次转运站 1 座,中心点概位为 29°53'16".9N、121°33'50".0E。航道侧前沿线为地理坐标点 29°53'16".3N、121°33'48".0E 和 29°53'18".8N、121°33'50".4E 的连线。

During working period, a transfer station is set up on the Qingfeng bridge about 500 meters upstream of river. The center point is 29°53'16".9N、121°33'50".0E (PA). The front line of the channel is joining 29°53'16".3N、121°33'48".0E and 29°53'18".8N、121°33'50".4E.

作业单位和船舶按规定显示信号,航经船舶保持 VHF06 频道守听,并加强了望和联系,服从现场警戒船艇的指挥,有序通过上述水域。

Operating vessels are showing signals and keeping watch on VHF Ch.06. Mariners are advised to navigate with caution in the above area. Vessels must obey the command of guardship.

图 号 2308

Chart 2308

资料来源 甬海航(2011)96 号

Source Ningbo Navigation Notice 96/2011

484.南海 珠江口 矾石水道——采沙作业(临)

South China Sea – Zhujiangkou – Fanshi Channel – Sand Fetching(T)

自 2011 年 5 月 26 日至 2012 年 5 月 25 日,在以下四点依次连线所围成的水域范围内进

行采沙作业:

From 26 May 2011 to 25 May 2012, sand fetching is taking place within an area bounded by the following positions:

(1)22°37'44"N、113°43'12"E

(2)22°37'36"N、113°43'15"E

(3)22°37'40"N、113°44'08"E

(4)22°37'47"N、113°44'05"E

作业船舶均按规定显示信号,并保持 VHF16 频道守听;航经附近的船舶应加强了望,注意避让。

Operating vessels are showing signals and keeping watch on VHF Ch.16. Mariners are advised to navigate with caution in the above area.

图 号 80801 80833

Chart 80801 80833

资料来源 深海事航字(2011)42 号

Source Shenzhen Navigation Notice 42/2011

485.南海 珠江口 伶仃航道——采沙作业(临)

South China Sea – Zhujiangkou – Lingding Fairway – Sand Fetching(T)

自 2011 年 5 月 17 日至 8 月 26 日,在珠江口伶仃航道,即以下四点依次连线所围成的水域范围内进行采沙作业:

From 17 May to 26 August 2011, sand fetching is taking place within an area bounded by the following positions:

(1)22°30'42".7N、113°45'18".9E

(2)22°30'40".7N、113°45'04".9E

(3)22°29'55".3N、113°45'19".6E

(4)22°29'57".3N、113°45'34".0E

作业船舶均按规定显示信号,所抛的首尾锚均设有锚标;过往船舶应加强了望,以策安全。

Operating vessels are showing signals and anchoring. Mariners are advised to navigate with caution in the above area.

图 号 80832 84229

Chart 80832 84229

资料来源 穗航通(2011)127 号

Source Guangzhou Navigation Notice 127/2011

486.南海 珠江口 大铲湾附近——吹填施工(临)

South China Sea – Zhujiangkou – Approaches to Dachan Bay – Reclamation Works(T)

自 2011 年 5 月 20 日至 9 月 30 日,在以下四点依次连线所围成的水域范围内进行深圳机场南路地基处理工程吹填施工:

From 20 May to 30 September 2011, reclamation works is taking place within an area bounded by the following positions:

(1)22°36'32"N、113°49'03"E

(2)22°36'26"N、113°48'57"E

(3)22°36'37"N、113°49'15"E

(4)22°36'39"N、113°49'16"E

施工船舶按规定显示信号,并保持 VHF16 频道守听;航经附近的船舶应加强了望,注意避让。

Operating vessel is showing signals and keeping watch on VHF Ch.16. Mariners are advised to navigate with caution in the above area.

图 号 84226

Chart 84226

资料来源 深海事航字(2011)41 号

Source Shenzhen Navigation Notice 41/2011

487.南海 珠海港 高栏港区——吹填施工(临)

South China Sea – Zhuhai Port – Gaolan Harbor – Reclamation Works(T)

自 2011 年 5 月 18 日至 12 月 31 日,每天 08:00 时至 18:00 时,在以下四点依次连线所围成的水域范围内进行珠海港高栏港区大平湾八期填土工程吹填施工:

From 18 May to 31 December 2011, reclamation works is taking place between 08:00 and 18:00 hrs, within an area bounded by the following positions:

(1)21°58'31".7N、113°15'48".1E

(2)21°58'31".4N、113°15'54".9E

(3)21°57'20".3N、113°16'05".3E

(4)21°57'16".3N、113°15'55".2E

施工船舶按规定显示信号,并保持 VHF16 频道守听;航经附近的船舶应加强了望,注意避让。

Operating vessel is showing signals and keeping watch on VHF Ch.16. Mariners are advised to navigate with caution in the above area.

图 号 80707 84301

Chart 80707 84301

资料来源 珠航通 2011053 号

Source Zhuhai Navigation Notice 053/2011

488.南海 北部湾 涠洲岛西南方——钻井作业(临)

South China Sea – Beibu Gulf – Weizhoudao Southwestwards – Drilling(T)

自 2011 年 5 月 20 日至 7 月 14 日,“海洋石油 931” 钻井平台在以 20°47'24".3N、108°50'46".2E 为中心,2000 米为半径的水域范围内进行涠洲 12-1S-2 井钻探作业; 作业平台按规定显示信号;过往船舶应加强了望,避免进入平台作业水域,以策安全。

From 20 May to 14 July 2011, " 海洋石油 931" is in operation within an area centred on position 20° 47' 24" .3N,108° 50' 46" .2E, radius 2000m. Operating platform is showing signals. Mariners are advised to navigate with caution in the above area.

图 号 3316

Chart 3316

资料来源 北海航通(2011)5 号

Source Beihai Navigation Notice 5/2011

航行公告

Sailing Bulletin

43.港口航道图信息

New Chart information:

序号	图号	图名	比例尺	出版日期	备注
1	31101	套尔河口	1 : 35000	2011 年 4 月第 1 版	新增
2	35001	威海港至石岛港	1 : 150000	2011 年 4 月第 1 版	原 2008 年 12 月第 1 版 30311 作废
3	81104	三百门港区	1:10000	2011 年 4 月第 1 版	
4	84218	东澳岛至九洲列岛	1:30000	2011 年 4 月第 1 版	原 2006 年 12 月第 1 版 80701 作废
5	84219	香洲湾至淇澳岛	1:30000	2011 年 4 月第 1 版	原 2006 年 9 月第 1 版 80837 作废
6	84224	铜鼓航道	1:15000	2011 年 4 月第 2 版	原 2009 年 12 月第 1 版 84224 作废
7	84225	妈湾至蛇口	1:15000	2011 年 4 月第 2 版	原 2009 年 12 月第 1 版 84225 作废
8	88103	东海岛至调顺岛	1:40000	2011 年 4 月第 2 版	原 2009 年 8 月第 1 版 88103 作废
9	88402	粤海铁路轮渡	1:30000	2011 年 3 月第 1 版	
10	91201	铁山港及附近	1:35000	2011 年 4 月第 1 版	原 2008 年 8 月第 3 版 90401 作废
11	91301	北海港及附近	1:25000	2011 年 4 月第 1 版	原 2008 年 8 月第 2 版 90101 作废
12	91302	北海港	1:10000	2011 年 4 月第 1 版	原 2008 年 8 月第 2 版 90102 作废
13	92101	钦州湾	1:60000	2011 年 4 月第 1 版	原 2008 年 12 月第 2 版 90301 作废
14	92104	钦州港(三)	1:15000	2011 年 4 月第 1 版	
15	93104	珍珠港	1:25000	2011 年 4 月第 1 版	

16	03201	三亚港及附近	1:25000	2011年3月第1版	原2007年5月第2版 00501作废
17	04101	八所港及附近	1:15000	2011年4月第1版	原2006年9月第1版 00601作废
18	81102	潮州电厂航道	1:15000	2011年3月第1版	原2008年4月第2版 80110作废
19	81103	柘林湾锚地	1:10000	2011年4月第1版	原2008年4月第2版 80106作废

44.渤海 曹妃甸港东北方向——存在沉船

Bohai Sea – Caofeidian port northeast – Wreck

据报在 39°00'00".3N、118°48'13".4E 处存在沉船。

备注：该船为“皖寿县 0066”轮。距曹妃甸港直线距离约 28 公里，附近水深约为 13 米。

资料来源 天津海测大队实测

Source Tianjin Hydrographic Surveying Brigade

海区情况报告表

报告者单位及姓名

通信地址及联系电话

报告题目

地理区域

位置或范围(概位请注明)

.....

关系图号及图名

内容详述:

建议和要求

.....

.....

报告者签名:

单位盖章:

年 月 日

HYDROGRAPHIC INFORMATION REPORT SHEET

Name(s) of report sender(s)

Mailing address

Subject

Geographical area

Position or area limit ("PA" indicated if applicable)

.....

Affected chart(s)/publication(s)

Details:

Suggestion(s)/request(s)

.....

Signature :

Date:

《海区情况报告表》使用说明

一、报告内容

- 1.暗礁、浅滩、沉船等碍航物的发现及其位置、范围、深度等变化情况。
- 2.漂浮物体(如浮标、系船浮筒、大面积渔栅、未沉遇难船舶等)、异常磁区、变色海水、浪花等的发现和变化情况。
- 3.各类航行设施的增设和变化情况。
- 4.与船舶航行、系泊有关的港湾设施(如阻浪堤、海底电缆、架空电缆、码头、系船浮筒等)的设置和变动情况。
- 5.航道、锚地界线和航线等变动情况。
- 6.图上内容与实际不符等情况。

二、填写要求

- 1.测定的位置或范围应注明所使用的测量仪器、测量方法和测量时间,并注明点位坐标的坐标系统(1954北京坐标系、WGS-84坐标系)。
- 2.所报的位置,如果采用方位距离表示,应注明起算点的位置;如果是从海图上量取的,应注明所用图的图号(或图名)、版次和出版机关。
- 3.测定的障碍物、浅水深等应注明所使用的测量工具、测量方法和测量时间,并注明深度的起算面、是否经潮汐改算。
- 4.航标的高程应注明其起算面,灯高应注明是灯顶高度还是灯光中心高度。
- 5.报告表应有报告者签名并加盖单位印章。

三、备注

- 1.报告者提供的资料经核实并在《改正通告》中刊登后,我们将对报告者给予一定的奖励。
- 2.报告请寄:上海市杨浦区共青路82弄7号 上海海事局测绘处。

HYDROGRAPHIC INFORMATION REPORT SHEET

INSTRUCTIONS

1. Extent of Information to be reported:

a) Discovery or the changes in position, range, depth of uncovered reefs, shoals, wrecks or other obstructions.

b) Discovery or changes of floating objects (e.g buoys, mooring buoys, large scale fishing stakes, floating shipwrecks), magnetic anomalies, discolored water or breakers.

c) Establishments or changes of navigation facilities.

d) Establishments or changes of mooring or berthing facilities (e.g. piers, submarine cables, overhead cables, mooring buoys, breakwaters).

e) Changes in the limit of fairway, anchorages or sailing route.

f) Shortcomings in Chinese coastal port and fairway charts and other relative publications.

2. Instructions:

a) Measuring instrument, methods and time should be specified in expressing the location or scope; and the coordinate system should be indicated (1954 Beijing coordinate system or WGS-84 coordinate system).

b) When position expressed in bearing and distance, the origin should be specified; and when position expressed in latitude and longitude, the number, edition and publisher of chart referred to should be specified.

c) Measuring instrument, methods and time of the obstruction or shoal soundings should be indicated. In addition, the sounding datum and whether it makes corrections for the height of the tide should also be indicated.

d) Elevation of a navigational mark should be accompanied by the datum it referred to, and height of a light should indicate whether it refers to that of the top or that of the center.

e) The report should be signed and affix the official seal.

3. Remarks:

a) The information reported will be checked upon our receipt and then used to the best advantage which may mean inclusion in due weekly edition of CHARTS CORRECTING NOTICES. Certain amount of compensation will be given to the report senders.

b) Please send the report to Shanghai MSA Survey and Mapping Office. Address: 82 Lane 7, Gongqing Road, Yangpu District, Shanghai.